

سرخکان، کله چرک و سرخکانچه

معلومات واکسیناسیون

پروگرام مصون سازی (واکسین کردن) ملی (National Immunisation Program) واکسین رایگان سرخکان، اُریون و روبلا - measles-mumps-rubella (MMR) برای اطفال سن 12 ماهه الی 18 ماهه ارائه می نماید.

سرخکان

سرخکان یک مریضی میکروبی جدی و بسیار ساری است که سبب تب، جاری شدن بینی، سرفه، و چشمان سرخ و دردناک می‌گردد که به تعقیب آن دانه های سرخ رنگ پیدا میشود. سرخکان میتواند بعضاً به پیچیدگی های دیگری مانند سینه بغل منجر شود. در حدود یک نفر در هر 1000 تنی که به سرخکان مبتلا میشوند به التهاب مغز مصاب خواهند شد. برای هر ده طفلی که بدین طریق مریض میشوند، یکی آنها میمیرد و بسیاری آنها صدمه دایمی مغزی خواهند داشت. سرخکان هنوز هم سبب مرگ و میر در استرالیا میشود. یک وضعیت نادر که بنام اس اس پی ای (SSPE) (subacute sclerosing panencephalitis) یاد میشود میتواند چندین سال بعد از مریضی سرخکان پیدا شود. همین SSPE بسرعت مغز را از بین میبرد و همیشه کشنده است.

سرخکان میتواند از طریق سرفه و عطسه از یک شخص مصاب سرایت کند پیش از اینکه آن شخص احساس کند که مریض است.

کله چرک

کله چرک سبب تب، سردردی و التهاب غدوات لعاب دهن میشود. یک طفل در هر 5000 طفل مبتلا به التهاب مغز میشود ولی عوارض جانبی دایمی آن نادر است. این مریضی میتواند سبب ناشنوایی دایمی شود.

در حدود یک نفر در هر پنج مرد نوجوان یا بزرگسال که به کله چرک مبتلا شده اند در آنها التهاب دردناک و پندیدگی خصبه ها انکشاف خواهد کرد. مردان با این وضعیت معمولاً کاملاً شفا مییابند اما در واقعات نادر سبب عقامت می‌گردد.

کله چرک میتواند از طریق سرفه و عطسه از یک شخص مصاب سرایت کند پیش از اینکه آن شخص احساس کند که مریض است.

سرخکانچه

این یک مریضی خفیف دوران طفولیت است اما میتواند بالای نوجوانان و بزرگسالان نیز اثر کند. این مریضی سبب پندیدگی غدوات، درد مفاصل و کشیدن دانه های سرخ رنگ در صورت و گردن شده و الی سه روز دوام میکند. شفا یابی همیشه سریع و مکمل است.

سرخکانچه در صورتی نهایت خطرناک است زمانی که یک خانم در 20 هفته اول حاملگی به آن مبتلا شود. این میتواند سبب سوشکل جدی در طفل نوزاد شود. ناشنوایی، نابینایی، نواقص قلبی و ناتوانی ذهنی میتواند رخ دهد.

سرخکانچه میتواند از طریق سرفه و عطسه از یک شخص مصاب سرایت کند پیش از اینکه آن شخص احساس کند که مریض است.

سرخکانچه بیهود ساری بوده و بهترین طریقه که مادران امیدوار و کودکان شان را محافظت کنند اینست که زنان قبل از حمل گرفتن واکسین شوند.

*از حمل گرفتن باید الی یک ماه بعد از گرفتن واکسین جلوگیری شود.

واکسین های سرخکان، اُریون و روبلا - measles-mumps-rubella (MMR)

واکسین (MMR) با ترکیب واکسین آب چیچک (MMRV) نیز موجود است که برای اطفال هژده ماهه بوده و حاوی مقادیر کوچکی از هر ویروس با قوت کمتر و مقدار کمی از انتی بیوتیک نیومایسین neomycin است.

عوارض جانبی احتمالی واکسین MMR

عکس العمل در مقابل واکسین MMR کمتر از بغرنجی خود مریضی آنست.

عوارض جانبی معمول

در مدت ده روز بعد از واکسین دیده میشود

- تب بلند بالاتر از 39 °C
- کشیدن دانه های سرخ رنگ خفیف (غیر میکروبی)
- سرماخوردگی سر / یا جاری شدن بینی
- سرفه و / یا چشمان پندیده
- سر گیچی یا خستگی
- پندیدگی غدوات لعاب دهن
- یک کلولگی موقتی کوچک در ناحیه زرق

عوارض جانبی جدی

- کاهش کرویبات خون (که سبب کبودی و خونریزی میشود) و بعد از خوراک اول واکسین MMR رخ داده و در یک تن در میان 20 تا 30 هزار تن واقع میشود.

عوارض جانبی نهایت نادر

- یک عکس العمل حساسیتی شدید

اگر عکس العمل های خفیف رخ میدهد، مدت دو الی سه روز دوام میکند. عوارض جانبی میتواند توسط ذیل کاهش یابد:

- گذاشتن تکه تر و سرد در ناحیه زرق
- دادن مایعات زیاد و نپوشاندن لباس زیاد اگر شخص تب داشته باشد
- گرفتن پاراسیتامول (یا دادن آن به طفل تان) برای کم کردن ناراحتی (متوجه مقدار معینه دوا نظر به سن و سال طفل تان باشید).
- اگر عکس العمل ها شدید و دوامدار هستند، یا اگر شما نگران هستید، با داکتر تان یا با شفاخانه بتماس شوید.

شما همچنین ممکن است به خدمات ایمنی واکسین ویکتوریا (Victorian vaccine safety service) تلفون 1300 882 924 زنگ زده و عدد 1 را وارد کنید.

فهرست قبل از واکسین کردن

قبل از اینکه طفل شما واکسین شود، اگر یکی از موارد ذیل موجود باشد به داکتر یا نرس تان بگویید:

- ☐ در ظرف ماه گذشته یک واکسین گرفته است که ویروس زنده داشته است (مانند MMR، آب چیچک، یا بی سی جی)
- ☐ در روز واکسین کردن مریض است (تب بالاتر از 38.5 °C دارد)
- ☐ در مقابل واکسین قبلی MMR عکس العمل شدید نموده است
- ☐ در مقابل یکی از مرکبات کدام واکسین مانند نیومایسین حساسیت شدید نموده است
- ☐ ادویه استروئید میگیرد، به استثنای اسپری استنشاقی اسما یا کریم های استروئید (بطور مثال کورتیزون یا پردنیزون)
- ☐ در ظرف سال گذشته ایمونوگلوبین یا محصول خونی گرفته است
- ☐ آن نوع مریضی دارد یا تحت آن نوع تداوی قرار دارد که سبب سیستم معافیتی پایینتر میشود (مثلاً سرطان خون، سرطان، اچ ای وی/ ایدس، گرفتن شعاع، یا ادویه کیمیاوی)
- ☐ حامله است یا تصمیم دارد در بین یک ماه واکسیناسیون حمل بگیرد

معلومات بیشتر

www.betterhealth.vic.gov.au

www.immunise.health.gov.au



برای خدمات ترجمانی کتبی و شفاهی به شماره ذیل زنگ بزنید
131 450

IMMUNISE
AUSTRALIA PROGRAM

An Australian, State and Territory Governments initiative

برای دریافت این سند در یک فرمت قابل دسترسی، به این آدرس ایمیلی ارسال کنید:

immunisation@dhhs.vic.gov.au

با تصویب و طبع حکومت ویکتوریا، 1 Treasury Place, Melbourne © ایالت ویکتوریا، Department of Health and Human Services • جنوری 2016. (1510012)

Measles, mumps and rubella

Immunisation information

The National Immunisation Program schedule provides free measles-mumps-rubella (MMR) vaccine to children at 12 months and 18 months of age.

Measles

Measles is a serious and highly contagious viral disease which causes fever, runny nose, cough and sore red eyes, followed by a rash. Measles can sometimes lead to dangerous complications such as pneumonia. About one person in 1,000 who contracts measles will develop inflammation of the brain. For every 10 children who become affected in this way, one will die and many will have permanent brain damage. Measles still causes deaths in Australia. A rare condition called SSPE can develop several years after a measles infection. SSPE rapidly destroys the brain and is always fatal.

Measles can be caught through coughs and sneezes from an infected person before that person realises they are sick.

Mumps

Mumps causes fever, headache and inflammation of the salivary glands. About one in 5,000 children develops inflammation of the brain. The disease can cause permanent deafness.

About one in five adolescent or adult males who contracts mumps develops a painful inflammation and swelling of the testicles. Males with this condition generally recover completely, but on rare occasions it may cause infertility.

Mumps can be caught through coughs and sneezes from an infected person before that person realises they are sick.

Rubella

This is a mild childhood disease but it can also affect teenagers and adults. The disease causes swollen glands, joint pains and a rash on the face and neck which lasts two to three days. Recovery is always speedy and complete.

Rubella is most dangerous when a woman catches it in the first 20 weeks of pregnancy. This can result in serious abnormalities in the newborn baby. Deafness, blindness, heart defects and intellectual disabilities can occur.

Rubella can be caught through coughs and sneezes from an infected person before that person realises they are sick.

Rubella is highly contagious and the best way to protect expectant mothers and their babies is to ensure that women are immunised before they become pregnant.

*Pregnancy should be avoided for one month following immunisation.

Measles-mumps-rubella (MMR) vaccines

The MMR vaccine also comes in combination with chickenpox (MMRV) for 18-month-old children and contains small amounts of each of the viruses at a reduced strength and a small amount of the antibiotic neomycin.

Possible side effects of MMR vaccine

Reactions to MMR vaccine are much less frequent than the complications of the diseases.

Common side effects

Seen seven to 10 days after vaccination

- high fever over 39 °C
- faint red rash (not infectious)
- head cold and/or runny nose
- cough and/or puffy eyes
- drowsiness or tiredness
- swelling of the salivary glands
- a temporary small lump at the injection site.

Serious side effects

- Low platelet count (causing bruising or bleeding) occurs after the first dose of MMR vaccine at a rate of about one in 20,000 to 30,000.

Extremely rare side effects

- A severe allergic reaction.

If mild reactions do occur, they may last two to three days. The side effects can be reduced by:

- placing a cold wet cloth on the sore injection site
- giving extra fluids and not overdressing if the person has a fever
- taking (or giving your child) paracetamol to reduce discomfort (note the recommended dose for the age of your child).

If reactions are severe or persistent, or if you are worried, contact your doctor or hospital.

You may also call the Victorian vaccine safety service on 1300 882 924 option 1.

Pre-immunisation checklist

Before you or your child is immunised, tell the doctor or nurse if any of the following apply.

- ☐ Has had a vaccine containing live viruses within the last month (such as MMR, chickenpox or BCG)
- ☐ Is unwell on the day of immunisation (temperature over 38.5 °C)
- ☐ Has had a severe reaction to a previous MMR vaccine
- ☐ Has had a severe allergy to any vaccine component for example, neomycin
- ☐ Is taking steroids of any sort other than inhaled asthma sprays or steroid creams (for example, cortisone or prednisone)
- ☐ Has had immunoglobulin or a blood product in the past year
- ☐ Has a disease or is having treatment which causes low immunity (for example, leukaemia, cancer, HIV/AIDS, radiotherapy or chemotherapy)
- ☐ Is pregnant or planning to become pregnant within one month of immunisation

Further information

www.betterhealth.vic.gov.au

www.immunise.health.gov.au



**Translating and
interpreting service**
Call 131 450

To receive this document in an accessible format email: immunisation@dhhs.vic.gov.au

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.
© State of Victoria, Department of Health and Human Services, January 2016. (1510012)



**An Australian, State and Territory
Governments initiative**